



儿童生命教育系列

# 大卫的故事

## *The Story of David*

牧羊人和王子  
The Shepherd and The Prince

真心朋友

找到啦 编译  
胡大琳 绘图



黑龙江教育出版社



dà wèi měi tiān wèi bà ba fàng yáng tā cháng cháng dú zì yì rén hé yáng ér  
大卫每天为爸爸放羊，他常常独自一人和羊儿  
dāi zài shān yě zhōng tā duō xī wàng yǒu yí ge zhēn zhèng de hǎo péng you a  
待在山野中。他多希望有一个真正的好朋友啊！

yì tiān dà wèi qù kàn wàng zài yuǎn fāng dǎ zhàng de gē ge men  
一天，大卫去看望在远方打仗的哥哥们，  
zhè cì de lǚ xíng shǐ dà wèi de shēng huó wán quán gǎi biàn le  
这次的旅行使大卫的生活完全改变了。

David was often alone out in the fields taking care of his father's sheep.  
How he must have hoped for a true friend!

One day, David's life changed in a big way. It all started when David had  
to go to the battlefield to see his brothers.



dà wèi zài zhàn chǎng shàng zì gào fèn yǒng de qù yíng zhàn jù rén gē lì yà  
大卫在战场上自告奋勇地去迎战巨人歌利亚。  
tā zhǐ yòng shuǎi shí dài jiù dǎ bài le gē lì yà jiù le tā de guó jiā  
他只用甩石袋就打败了歌利亚，救了他的国家。

When David was there, he volunteered to fight against the giant Goliath. With only his slingshot, David defeated Goliath and saved the country.



wáng zǐ yuē nā dān shì yí wèi yǒng shì dāng tā kàn jiàn dà wèi de yǒng qì  
王子约拿单是一位勇士。当他看见大卫的勇气  
shí fēi cháng xī wàng hé dà wèi zuò péng you  
时，非常希望和大卫做朋友。

Prince Jonathan was also a brave fighter. When he saw David's  
courage, he knew he really wanted to be David's friend.







wáng zǐ duì dà wèi shuō      wǒ yuàn yì zuò nǐ zuì hǎo de péng you  
王子对大卫说：“我愿意做你最好的朋友！”

dà wèi zhēn de gāo xìng jí le  
大卫真的高兴极了。

cóng nà yǐ hòu      dà wèi hé yuē nà dān chéng le fēi cháng hǎo de péng you  
从那以后，大卫和约拿单成了非常好的朋友。

tā men cháng cháng zài yì qǐ shè jiàn      tán qín  
他们常常在一起射箭、弹琴。

The prince went over to David and said, "I want to be your best friend!" David was so happy.

From that time on, David and Jonathan became great friends. They enjoyed doing things together, like practicing shooting arrows.







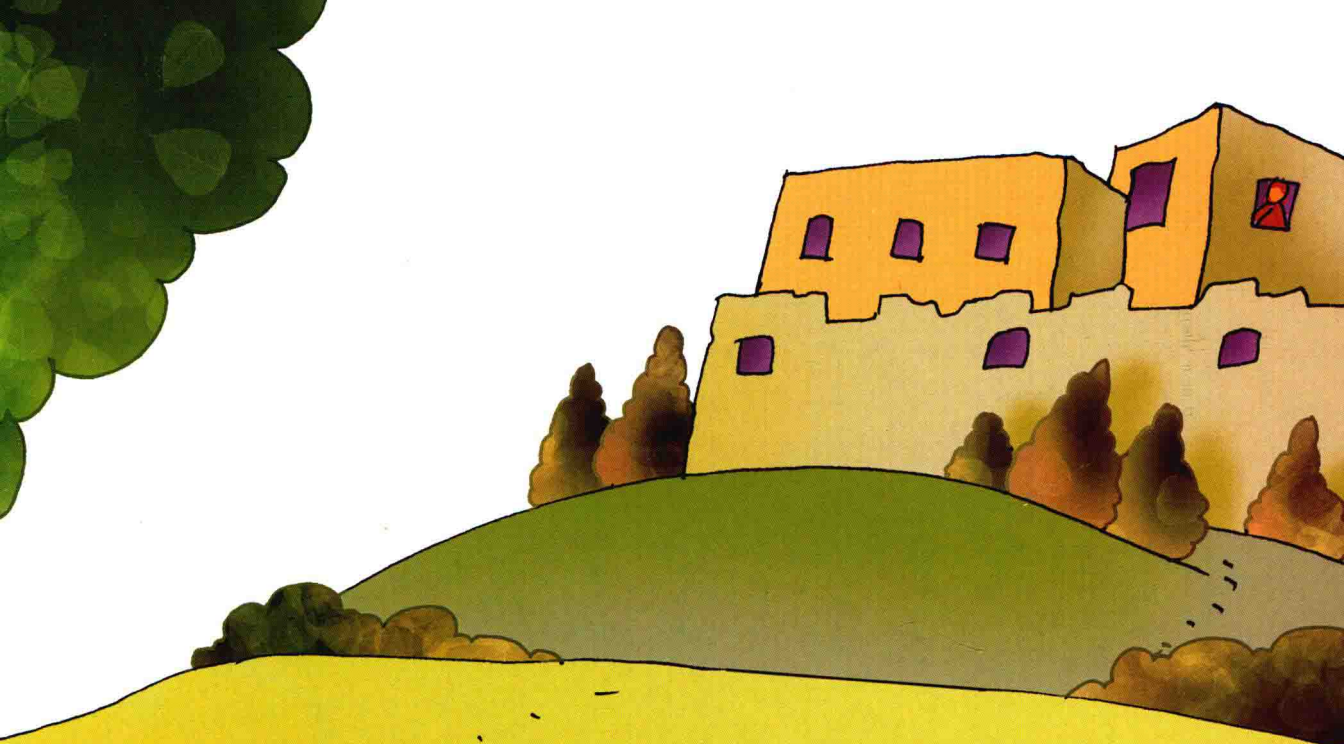
yuē nà dān hái bǎ huá lì de wáng zǐ fú yāo dài dà dāo  
约拿单还把华丽的王子服、腰带、大刀、  
gōng jiàn dōu sòng gěi le dà wèi  
弓箭都送给了大卫。

guó wáng kàn dào rén men dōu xǐ huān dà wèi jiù dān xīn tā huì chéng wéi  
国王看到人们都喜欢大卫，就担心他会成为  
yǐ sè liè xīn de guó wáng suǒ yǐ xiǎng yào shā diào dà wèi  
以色列新的国王，所以想要杀掉大卫。

Jonathan also gave David his princely clothes, his belt, and his bow and arrow. He even gave David his very own sword.

King Saul saw how much everyone liked David. He worried that everyone would want David to be king instead of him. So King Saul thought about how he could kill David.





yuē ná dān tīng shuō hòu jiù jí máng gào sù dà wèi

约拿单听说后，就急忙告诉大卫：

dà wèi wǒ bà ba xiǎng shā diào nǐ nǐ qiān wàn yào xiǎo xīn

“大卫，我爸爸想杀掉你，你千万要小心！”

rán hòu yuē ná dān yòu qù quàn tā bà ba gǎi biàn zhǔ yì

然后，约拿单又去劝他爸爸改变主意。

zuì hòu sǎo luó wáng dā yīng bú zài shāng hài dà wèi

最后扫罗王答应不再伤害大卫。

When Prince Jonathan heard about his father's terrible plans, he quickly went and warned David, "David, my father wants to kill you. Be very careful!"

Then Jonathan immediately went to try to make his father change his mind. Finally Saul agreed not to hurt David.





dàn guò le yí zhèn zi kě pà de jí dù xīn ràng guó wáng fǎn huǐ le  
但过了一阵子，可怕的嫉妒心让国王反悔了，  
tā yòu pài bīng qù shā dà wèi  
他又派兵去杀大卫。

dà wèi de qī zi mǐ jiǎ gōng zhǔ chèn zhe tiān hēi yòng shéng zi  
大卫的妻子米甲公主趁着天黑用绳子  
bāng zhù dà wèi cóng chuāng hu táo le chū qù  
帮助大卫从窗户逃了出去。

But soon, Saul became angry and jealous of David again! Saul sent soldiers to kill him.

David's wife, Princess Michal, helped him escape. When it was dark, she lowered a rope through the window. David climbed down the rope and ran away.

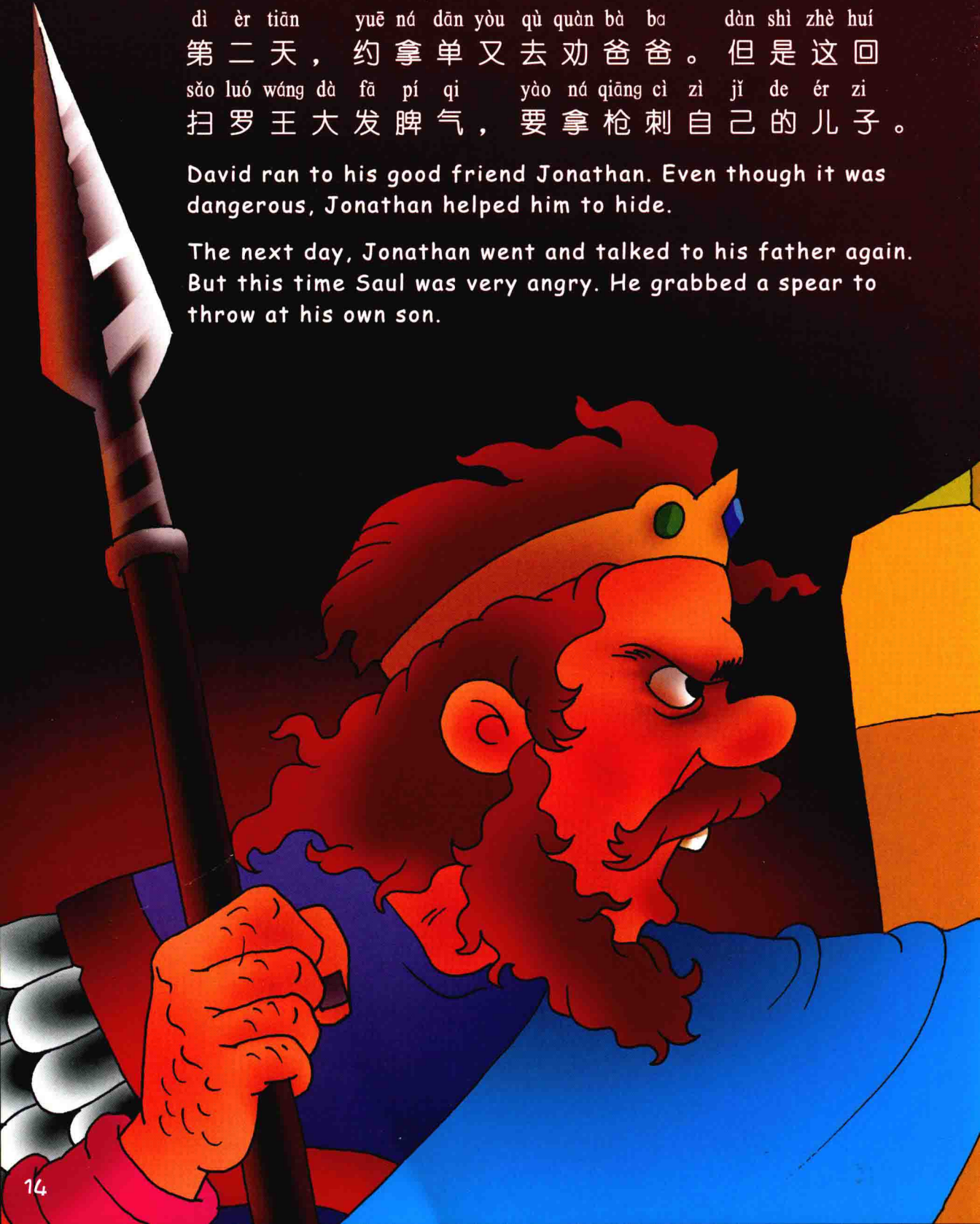


dà wèi táo dào hǎo péng you yuē ná dān nà lǐ yuē ná dān  
大卫逃到好朋友约拿单那里，约拿单  
bú gù wēi xiǎn bǎ tā cáng le qǐ lái  
不顾危险把他藏了起来。

dì èr tiān yuē ná dān yòu qù quàn bà ba dàn shì zhè huí  
第二天，约拿单又去劝爸爸。但是这回  
sǎo luó wáng dà fā pí qì yào ná qiāng cì zì jǐ de ér zi  
扫罗王大发脾气，要拿枪刺自己的儿子。

David ran to his good friend Jonathan. Even though it was dangerous, Jonathan helped him to hide.

The next day, Jonathan went and talked to his father again. But this time Saul was very angry. He grabbed a spear to throw at his own son.







yuē ná dān kàn chū bà ba yì xīn xiǎng yào hài dà wèi yú shì  
约拿单看出爸爸一心想要害大卫，于是，  
huí lái duì dà wèi shuō nǐ kuài táo zǒu ba táo de yuè yuǎn yuè hǎo  
回来对大卫说：“你快逃走吧，逃得越远越好。”

Jonathan knew that his father wanted to hurt David. So he went back to tell David, "Run away quickly! Go as far away as you can!"



shuō wán liǎng ge hǎo péng you bào tóu tòng kū qǐ lái ,  
说完两个好朋友抱头痛哭起来，  
tā men shì duō me bú yuàn yì fēn kāi ya  
他们是多么不愿意分开呀！

Then the two friends hugged and started crying.  
They didn't want to leave each other.

